

# APEG

Association professionnelle des Educateurs/trices gradué(e)s  
Berufsverband vun de Sozialpädagogen

# INFO

association sans but lucratif constituée le 30 mars 1999

**Périodique de l'APEG**

- Paraît au moins 4 fois par an -

**N.: 21 MARS 2004**

**19.03.2004**

**à 19.30 heures**

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE  
DE L'APEG**

**à partir de 20.30 heures**

**SOIREE**

**“30ième anniversaire de notre profession”  
et  
5ième anniversaire de l'APEG**

**BUFFET  
MUSIQUE  
ANIMATION**

**CERCLE MUNICIPAL  
VILLE DE LUXEMBOURG**

# SOMMAIRE

Invitation à l'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	3
Soirée APEG	4
Éditorial	5
Entrevue Mme Hennicot-Schoepges APEG	9
Hyperactivité	11
Hyperactivité II	18
Formations	19
Changement d'adresse /nouveau membre	22
Conseil d'administration de l'APEG	23

## IMPRESSUM:

**A.P.E.G.-INFO** est une publication de l'A.P.E.G. a.s.b.l.

A.P.E.G. a.s.b.l.  
B.P. 3071  
L-1030 Luxembourg  
Tél.: 56 38 37  
Fax: 49 04 67  
E-mail: [INFO@APEG.LU](mailto:INFO@APEG.LU)  
Internet: **[WWW.APEG.LU](http://WWW.APEG.LU)**

**Coordinateur:** BRESSLER Paul

**Rédaction :** BRESSLER PAUL  
PLETSCH Marc

IBAN LU55 1111 1571 9858 0000 (CCPL)

# ASSEMBLÉE GÉNÉRALE de l'A.P.E.G.

INVITATION à

## L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE de l'A.P.E.G.

vendredi, le 19 mars 2004 à 19.30 heures  
au

**CERCLE MUNICIPAL  
de la  
VILLE DE LUXEMBOURG**

### **PARTIE 1: Partie statuaire**

#### **ORDRE DU JOUR**

1. Allocution du président
2. Approbation de l'ordre du jour
3. Présentation et adoption du rapport d'activités
4. Approbation des comptes
5. Rapport des réviseurs de caisse
6. Décharge du trésorier
7. Election des membres du conseil d'administration
  - a) Membres sortants:  
BINTENER Vera, LUTGEN Thierry
  - b) Membres sortants et rééligibles:  
DEL GUERZO Silvia, PLETSCHE Marc,  
MOES-GRETSCH Patrice, RESIBOIS-KEMP Chantal
8. Élection des réviseurs de caisse
9. Présentation du budget 2004
  - a) Fixations des cotisations 2004
  - b) Adoption du budget annuel
10. Divers

**PARTIE 2: Partie "cool"**



**vendredi, le 19 mars 2004**

**à partir de 20.30 heures**

**SOIRÉE**  
**"30ième anniversaire de notre**  
**profession"**  
**et**  
**5ième anniversaire de l'APEG**



**BUFFET**  
**MUSIQUE**  
**ANIMATION**



**CERCLE MUNICIPAL**  
**VILLE DE LUXEMBOURG**

# ÉDITORIAL

## 30 JOER BERUFF - 5 JOER APEG

Dat sinn zwee grouss Jubiléen déi mer dëst Joer feieren. Et sinn elo iwwer dräi Jorzéngten hier, datt d'Gesetz iwwer d'Education Différenciée an der Chamber gestëmmt gouf. Domat war de Grondsteen fir de Beruff geluet ginn, dee mir ausgewielt hunn. Et ass e schéinen an ofwiesslungsräichen Job, deen eis all Dag op d'Prouf stellt an deen eis an eiser Clientèle perséinlech immens vill brénge kann.

De Beruff bestëmmt eisen Alldag, stellt eis ëmmer erëm virun nei Erausforderungen, déi fir eis heiansdo ganz haart kenne ginn. Meeschtere mer awer déi eng oder déi aner Situatioun, da gi mer ëmmer méi staark. Et kennt awer leider och ëmmer erëm zu Phasen, wou een net méi esou motivéiert ass a wou een déi vill Échecen, déi een op der Aarbecht erlieft, net esou einfach ewechstécht. De Beruff kann och zu enger regelrechter Corvée ginn, wann eng gewësse Routine opkënnt, déi bis zum Burn-Out ka féieren.

Wa mer awer de Bilan zéien, wat an deene leschten 30 Joer sozio-educativer Aarbecht hei zu Lëtzebuerg alles opgebaut ginn ass, dann ass kloer datt eise Beruff e groussen Deel dozou bäigedroen huet. Déi vill Pionéieraarbecht an der Ediff (70er Joeren), d'Emstrukturéierung am Heemberäich (80er Joeren), d'Schafe vu ganz wichtege Betreierungsservicer (90er Joeren) bis hin zu ëmmer méi Präsenz an a ronderëm d'Schoulen sinn e puer flott Kapitele vun enger "Success-Story" un där mir fläisseg matgeschriwwen hunn. Et ass also net lwwerdríwwen ze behaapten, datt de Sozialpädagog grouss Mériten ze verzechnen huet, déi ganz kloer net genuch honoréiert ginn. Dofir loosst mer eis Bescheidenheet mol ee Moment ofleeën an den 19. Mäerz am "Cercle"

zesumme mat de Beruffskollege kräfteg feieren. PARTY ass ugesot!

Mir wëllen dann och drop opmierksam maachen, datt mer och nach een zousätzlechen Anniversaire kenne feieren. Am Mäerz sinn et och genee 5 Joer hier, datt d'APEG hier Grënnungsversammlung hat. Dofir invitéiere mer lech alleguerten häerzlech op eis duebel Gebuertsdagsparty (Detailer an dëser Editioun).

### **EIS FORMATIOUN PLENNERT:**

Vum nächste September u gëtt den "Éducateur Gradué" zu Walfer op der Uni ausgebilt. Bis elo weess nach keen, wéi dat genee iwwer d'Bühn geet, mä et steet awer elo scho fest, datt dat ganz Studium zu engem "Bachelor professionell" féiert, wat bedeit, datt déi 3 Joer Formatoun bestoe bleiwen. Eng ganz Partie Fächer sollen dobäi matt der Schoulmeeschter-Formatioun zesummegeluecht ginn. Wat no deenen dräi Joer nach méiglech ass, dat steet nach an de Stären. Fir méi Detailer gewuer ze ginn, wäerte mer am Laf vun deenen nächste Woche matt de responsabele Leit vun der Fakultéit, zesummekommen.

### **ASSISTANCE JURIDIQUE:**

Et lafen de Moment och Kontakter tëscht der APEG an engem Affekot, fir eng ganz Rei Saachen ze klären. Fir d'éischt emol stelle mer eis d'Fro, firwat de Sozialpädagog, deen "full-time" Schoulcour'en hält, net an eng "E"-Carrière erakennt, obwuel zënter der Grënnung vum "Lycée Technique pour Professions de Santé" am Joer 1995 een anere BAC + 3 - Beruff dovunner konnt profitéieren. Elo steet eis d'Créatioun vun engem Lycée Technique fir Sozialberuffer (ancien IEES) befier an souwäit mir informéiert si, ännert sech näischt um Statut vum Éducateur Gradué als Enseignant. Mir sinn der Meenung, datt e Professionnellen, deen agestellt gëtt, fir Schoul ze halen och

zum Corps Enseignant soll gehéieren. Da läit et op der Hand, datt des Persoun och wéi een "Enseignant" soll agestuuft ginn.

Zweetens stelle mer eis déi fundamental Fro, wéi Rechtslaag sech situéiert, wat d'Astufung vu Carrière beim Staat ubelaangt. Gett et dobäi Situatiounen, déi vum juristesche Standpunkt hier, a Fro kenne gestallt ginn? Eisen Affekot setzt sech mat all deene Problemer ausernee an setzt eis an d'Bild, soubal hien seng Recherche gemaach huet.

## **VUN DER GEWERKSCHAFTSFRONT..... (NACH) NAISCHT NEIES !**

Nodeems mer eis kierzlech mat Vertrieder vun OGB-L an LCGB getraff hunn, war et alt rëm nees, wéi et ëmmer war! D'Gespréicher verlafte ganz positiv, et gëtt eis ëmmer allméisglech Ënnerstëtzung versprach, mä leider bleift et dobäi. Mir vermessen eng méi aktiv Kooperatioun, déi och mol vun de Gewerkschafte soll ausgoen. Leider si mer awer nëmmen eng Minoritéit an eis Problemer ginn net seriös genuch geholl. Et ass méi populär, sech voll a ganz fir de Gesondheetssecteur anzesetzen. Déi puer Leit, déi am sozio-éducative Beräich aktiv sinn, ginn am Reen stoe gelooss - vun deene schwätzt jo och keen! No 5 Joer hu mer lo d'Nuess voll! D'Thema "Carrière-Gerechtegkeet" wäerte mer elo méi offensiv ugoen. Mir wëllen d'Gewerkschaften dozou kréie fir endlech mol méi aktiv ze ginn. An deem Sënn wiere mer frou, wa mer vun all eise Memberen de Réck gestäipt kréien. Eis Motivatioun hängt ganz vill vun engem staarke Solidaritéitsgefäll am ganze Sektour of. Dofir kommt alleguer den 19. Mäerz op eis Feier, fir Eenegkeet ze demonstréieren am Sënn vun enger besserer Zukunft fir déi sozio-éducativ Beruffer. Mir zielen op Iech!!!

Marc Pletsch  
Generalsekretär

**Vodsl**  
*starting at 19.<sup>9</sup> euro/month\**



**High Speed  
Internet**

**Vodsl STANDARD**  
(256 /64 kbps)

**Vodsl OFFICE**  
(512 /64 kbps)

**Vodsl PREMIUM**  
(1024 /64 kbps)

\*A LUXDSL CONNECTION IS REQUIRED TO USE VODSL

HTTP://WWW.VO.LU/ EMAIL: INFO@VO.LU  
TELEPHONE: (+352) 42 44 11 - 1



## **Entrevue entre Mme Erna Hennicot-Schoepges, Ministre de la Culture de l'Enseignement Supérieure et de la Recherche, et les représentants de l'APEG**

En vue des premières expériences de la mise en pratique du projet historique de l'Université du Luxembourg, une entrevue chez Madame la Ministre compétente semblait inévitable voire prioritaire à l'APEG. Il est clair que la phase de transition des études à la Faculté des Sciences Sociales et des Sciences de l'Education provoque de l'incertitude chez tous les concernés quant à l'avenir des études menant à notre profession. Ainsi, M. Pol Bressler et M. Marc Pletsch ont rencontré Mme Hennicot-Schoepges, ainsi que M. Germain Dondelinger, coordinateur du département "Enseignement Supérieur", afin de faire le point sur la situation et sur les projets en cours.

La séparation institutionnelle des deux formations socio-éducatives (éducateur gradué et éducateur) implique un grand travail de préparation sur le plan administratif et structurel. La création du Lycée Technique pour la formation des éducateurs s'impose depuis que les études de l'éducateur gradué ont été intégrées dans le projet de l'Université. Cette nouvelle situation constitue une chance unique pour notre profession: c'est le meilleur moment pour faire une analyse de l'état actuel de la formation, afin de l'améliorer et d'en compléter le contenu. En outre, Madame la Ministre déplore que l'IEES compte actuellement 256 intervenants. Un esprit de corps et une consultation adéquate entre les titulaires sont ainsi rendus impossibles.

Lors de l'adaptation des études aux conditions actuelles, il est important que l'étudiant puisse profiter de plusieurs possibilités de spécialisation lors des trois

années menant vers le "bachelor professionnel". Pour enrichir son expérience et son sens de la flexibilité, une partie de la formation devra avoir lieu à l'étranger. Par la suite, l'étudiant bénéficiant des "crédits ECTS" correspondant au "bachelor" pourra se spécialiser dans une université étrangère pour arriver éventuellement au "master", correspondant à 5 années d'études, dans un domaine précis. Cette formation socio-éducative supplémentaire n'est pas proposée à l'Université du Luxembourg. Des conventions avec différentes universités à l'étranger s'avéreront donc nécessaires.

En vue de la réalisation des nouveaux projets de la Faculté des Sciences Sociales et des Sciences de l'Education, située au Campus de Walferdange depuis le mois de septembre 2004, Madame la Ministre accorde sa confiance au recteur qui est chargé de l'exécution de ceux-ci. Dans le passé, l'ISERP a maintenu d'excellents contacts avec l'étranger, notamment avec une université au Québec. Cette expérience nous fait penser qu'une collaboration plus ouverte avec celles-ci serait bénéfique pour les futurs éducateurs gradués.

Madame la Ministre, ainsi que Monsieur Germain Dondelinger, sont d'avis qu'un changement de notre dénomination sera indispensable, afin d'éviter l'amalgame fait avec la formation de l'éducateur, qui n'est pas de niveau post-secondaire.

Dans les années à venir, l'Université du Luxembourg offrira à notre secteur des moyens qui mèneront à une recherche scientifique. Les spécificités particulières du Grand-Duché, tel que par exemple le trilinguisme, permettront de créer "un laboratoire multiculturel par excellence".

**Marc Pletsch, Secrétaire Général de l'APEG**



Le Ministère de l'Éducation nationale,  
de la Formation professionnelle et des Sports

invite à la

1<sup>re</sup> RENCONTRE INTERNATIONALE  
PEDAGOGIE & PSYCHOLOGIE

# «HYPERACTIVITÉ»: PENSER LA COMPLEXITÉ

MONDORF-LES-BAINS

DOMAINE THERMAL

JEUDI 18 ET VENDREDI 19 MARS 2004

Sous le haut Patronage de

Madame Anne Brasseur, Ministre de l'Éducation nationale,  
de la Formation professionnelle et des Sports

Madame Maggy Nagel, Députée-maire de Mondorf-les-Bains

# PROGRAMME :

---

JEUDI 18 MARS 2004

A partir de 8.00 h: Accueil-café à la salle des fêtes «Foyer»

*Salle des fêtes «Al Thermen»*

## «Approches théoriques»

8.30 h: **Ouverture du colloque par Madame Maggy Nagel**

*Députée-maire de Mondorf-les-bains*

8.40 h: **Allocution de Madame Anne Brasseur**

*Ministre de l'Education nationale,  
de la Formation professionnelle et des Sports*

8.50 h: **Introduction:**

**Anything goes?**

***De la neurobiologie à la recherche du sens perdu***

**Christian WOLZFELD**

*Instituteur d'enseignement spécial  
Education différenciée, Luxembourg*

9.30 h: **La peste ou le choléra ... ou la complexité en psychopathologie et le paradigme de l'enfant instable**

La région théorico-clinique multiforme voire trouble que représentent les enfants instables (hyperactifs, agités, présentant des troubles de l'attention, etc.) appelle de nos élaborations une pensée complexe intégrant dans un modèle polyfactoriel et processuel les différents régimes et niveaux de l'enfant en développement (tant cognitif et instrumental que psychomoteur, affectif et bien entendu intrapsychique et historique). Nous essaierons de démontrer et de visiter cette complexité.

**Fabien JOLY**

*Psychologue - Psychanalyste Psychomotricien*

*(Centre Alfred Binet Paris Hôpital d'enfants CHU Dijon)*

*Docteur en «psychopathologie fondamentale et psychanalyse»*

*Université Paris VII; Enseignant-chercheur*

*Membre titulaire de la S.E.P.E.A.*

10.30 h: **Pause café à la salle des fêtes «Foyer»**

**11.00 h: L'enfant agité**

Quelques points d'histoire clinique - l'enfant agité aujourd'hui - distinguer les enfants instables de ceux qui ne le sont que fortuitement - clinique des enfants instables - hypothèses psychopathologiques: école américaine et française - évaluation de l'enfant instable.

**Dr Bernard GIBELLO**

*Psychiatre – Psychanalyste*

*Professeur émérite des Universités et de l'Institut Catholique de Paris*

*Directeur Honoraire du laboratoire d'exploration fonctionnelle*

*et de recherche thérapeutique appliquée aux troubles*

*cognitivo-intellectuels à l'Hôpital de la Salpêtrière à Paris*

**12.00 h: Clinique du trouble déficitaire de l'attention /  
hyperactivité chez l'enfant et données thérapeutiques**

Cet exposé présente la symptomatologie du trouble déficitaire de l'attention/hyperactivité chez l'enfant avec ses formes cliniques, ses comorbidités, ses complications. Il expose schématiquement l'organisation du programme thérapeutique multimodal. Les différents traitements médicamenteux seront abordés à la lumière des données les plus récentes.

**Dr Marie-France LE HEUZEY**

*Médecin-psychiatre dans le Service de Psychopathologie de l'Enfant*

*et de l'Adolescent à l'Hôpital Robert-Debré à Paris*

**13.00 h: Banquet à l' «Orangerie»**

**14.30 h: Il n'y a pas d'éducation sans symptôme**

***De l'«hyperactivité» comme nouvelle forme de «névrose actuelle»***

L'éducation – une des trois «professions impossibles», selon Freud – conduit inéluctablement à des ratages. Le symptôme, dont l'enfant se fait le vecteur, témoigne de cette part inaliénable de son être qui à tout jamais reste incompatible avec l'attente des parents. L'enjeu majeur pour la psychanalyse devient dès lors d'y reconnaître la vérité du sujet et d'éviter son épilage nosographique.

**Dr André MICHELS**

*Psychiatre – Psychanalyste à Luxembourg*

*Membre d'«Espace Analytique», Paris*

**15.30 h: Gewaltloses Miteinander des Divergierenden**

***Bericht aus der supervisorischen Arbeit mit einem pädagogischen Team***

**Dr phil. habil. Diemut NIEDECKEN**

*Analytische Kinder- und Jugendpsychotherapeutin*

*Musiktherapeutin, Universitätsdozentin in Innsbruck*

*Dozentin und Supervisorin am Michael-Balint-Institut, Hamburg*

**16.30h: Pause café à la salle des fêtes «Foyer»**

**17.00 h: Derrière le masque de l'hyperactivité**

l'hyperactivité est-elle un symptôme ou bien un syndrome? Les critères des classifications rassemblent sous les termes trouble hyperkinétique ou trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité des cas hétérogènes.

Les cas d'hyperactivité «pure» sont relativement minoritaires, par rapport à ceux dans lesquels une agitation instable et une inattention viennent s'intégrer à un tableau clinique complexe, auquel d'autres troubles du comportement, des symptômes anxieux, dépressifs ou hypomaniaques confèrent une signification psychopathologique toute autre.

Dr Claude BURSZTEJN

*Professeur de Psychiatrie de l'Enfant et de l'Adolescent  
Hôpitaux Universitaires de Strasbourg*

**18.00 h: Fin des travaux**

**19.30 h: Conférence publique:**

***Une vision complexe de l'«hyperactivité»***

*Salle des fêtes «Al Thermen»*

*Dr Claude BURSZTEJN, Dr Bernard GIBELLO et Fabien JOIY*

Ces journées d'information  
et de formation s'adressent aux

- enseignants
- éducateurs
- travailleurs sociaux
- psychologues
- thérapeutes
- médecins...

**VENDREDI 19 MARS 2004**

**A partir de 8.00 h:** accueil-café à la salle des fêtes «Foyer»

*Salle des fêtes «Al Thermen»*

## **«Prises en charge au Luxembourg»**

Des réactions du Professeur Bernard GIBELLO  
suivront les différentes interventions

**8.30 h: Die Wirksamkeit multimodaler Therapie bei Kindern  
mit Aufmerksamkeits-/Hyperaktivitätsstörungen**

Suzette FEVERLING

*Grund-und Sonderschullehrerin*

*Kinder-und Jugendpsychotherapeutin (VT)*

*Service de Consultation et d'Aide Psychomotrice (SCAP), Luxembourg*

Dr med Christopher GOEPEL

*Facharzt für Kinder-und Jugendpsychiatrie*

*Verhaltenstherapeut*

*Jugendpsychiatrie, Hôpital Kirchberg, Luxembourg*

**9.30 h: Hyperactivité, angoisse et dépression**

L'analyse du développement affectif de l'enfant hyperactif montre l'importance de facteurs psychologiques dans l'émergence du trouble. Ceux-ci peuvent être liés non seulement à des événements de la vie de l'enfant, mais aussi à des facteurs transgénérationnels. Une approche psychodynamique s'avère donc indispensable dans le traitement de l'hyperactivité infantile.

Michèle BEJJON

*Docteur en Psychologie*

*Service de Guidance de l'Enfance à Luxembourg*

**10.30 h: Pause-café à la salle des fêtes «Foyer»**

**11.00 h: Enfants à trouble psychique  
et symptomatologie d'hyperactivité:  
évaluation pédopsychiatrique  
et orientation psychothérapeutique**

Dr Raymonde SCHMITZ - *Pédopsychiatre*

Marie-Jeanne SCTION - *Psychologue*

Dr Jean-François VERVIER - *Pédopsychiatre*

*Service de psychiatrie de l'enfant du Centre Hospitalier de Luxembourg*

- 12.00 h: **L'hyperkinésie, l'institution et l'enfant**  
***Place de l'hyperkinésie dans un discours institutionnel.***  
***L'enfant et «le spécialiste»***  
 Guy NILLIS  
*Psychologue – Psychanalyste*  
*Service Psychosocial de la Ville de Luxembourg*
- 13.00 h: Banquet à l' «Orangerie»
- Salons LA-SI, RE-MI, Clement, Dicks*
- 14.00 h: **Workshops**  
 Questions concernant les différentes interventions,  
 discussion de cas ...  
 Animés par:  
 Claude BURSZTEJN, Bernard GIBILLO et l'abien JOLY
- 15.30 h: Pause café à la salle des fêtes «l'oyer»  
*Salle des fêtes «Al Thermen»*
- 16.00 h: **Table ronde réunissant les différents intervenants:**  
**«Hyperactivité» :**  
**Convergences et divergences**  
 modération: Christian WOLZFELD
- 17.15 h: **Clôture du colloque**  
 Marianne VOUTI.  
*Directrice de l'Éducation différenciée*
- 17.30 h: **Vin d'honneur**  
 offert par Madame Maggy NAGEL.  
*Députée-maire de Mondorf-les-Bains*



# BULLETIN D'INSCRIPTION

---

NOM: \_\_\_\_\_

PRÉNOM: \_\_\_\_\_

FONCTION: \_\_\_\_\_

INSTITUTION: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

TÉL.: \_\_\_\_\_ E-MAIL: \_\_\_\_\_

	<input type="checkbox"/> 1 journée: 25 €	<input type="checkbox"/> 2 journées: 50 €
étudiants:	<input type="checkbox"/> 1 journée: 15 €	<input type="checkbox"/> 2 journées: 30 €

Verser la somme qui convient sur le

CCPL IBAN LU 23 1111 1500 3674 0000

à l'ordre de l'Amicale de l'Education différenciée  
avec la mention «Colloque Mondorf»

A renvoyer à: Ministère de l'Education nationale,  
de la Formation professionnelle et des Sports

SCRIPT – colloque Mondorf  
rue Aldringen  
L-2926 Luxembourg

# Ruhelose Kinder haben verändertes Gehirn

**Das "Zappelphilipp-Syndrom" hat seine Ursachen möglicherweise in Veränderungen des Gehirns. Forscher fanden heraus, dass bestimmte Hirnareale bei betroffenen Kindern kleiner sind als bei ihren gesunden Altersgenossen.**

Das Aufmerksamkeits-Defizitsyndrom (ADS), auch Zappelphilipp- oder Hyperkinetisches Syndrom genannt, macht es Kindern und Erwachsenen unmöglich, sich längere Zeit auf eine Aufgabe zu konzentrieren. Auch können sie sich sehr schlecht Zusammenhänge merken und sind häufig aggressiv. Umstritten sind bisher die genauen Ursachen der neuropsychologischen Störung. Gängige Theorien gehen von einer Funktionsstörung bei der Signalübertragung im Gehirn aus.

Wissenschaftler um Elizabeth Sowell von der University of California in Los Angeles fügte dem Puzzle nun ein weiteres Teil hinzu. Sie untersuchten die Gehirne von 16 ADS-Kindern mit einem hoch auflösenden Magnetresonanztomographen und verglichen die Bilder mit denen von 46 gesunden Kontrollkindern.

Dabei fanden die Forscher Bereiche im frontalen Kortex und im vorderen Temporallappen, die bei den Kindern mit ADS deutlich kleiner waren als bei den gesunden. Zugleich bemerkten sie in anderen Hirnarealen der erkrankten Kinder eine Zunahme an grauer Gehirnschicht, heißt es in einem Artikel in der aktuellen Ausgabe des Fachmagazins "The Lancet".

Interessant sei, dass die Abweichungen nicht nur in Gehirnregionen gefunden worden seien, die die Aufmerksamkeit regeln, schreibt Co-Autor Bradley Peterson. Vielmehr seien vor allem Bereiche betroffen, die das impulsive Verhalten kontrollieren. Mit diesem Wissen könnten in Zukunft Medikamente zielgerichteter entwickelt werden.

© SPIEGEL ONLINE 2003

# FORMATIONS

## STIFTUNG KANNERSCHLASS

vom 19. bis 21. Oktober 2004

Vortrag und 2-tägiges Seminar zum Thema

### **Die Möglichkeiten der Pädagogik bei der Traumabearbeitung von Mädchen und Jungen**

#### **Referentin: WILMA WEISS**

Dipl. Pädagogin, Dipl. Sozialpädagogin, Therapeutin und Referentin im Fachdienst Trauma im Albert Schweitzer Kinderdorf in Hanau bei Frankfurt, Referentin in der Fortbildung, Supervisorin, Autorin von: "Philipp sucht sein Ich. Zum pädagogischen Umgang mit Traumata in den Erziehungshilfen" (Beltz Verlag Weinheim 2003).

Wenn es um die Bewältigung von traumatischen Ereignissen geht, werden die Möglichkeiten der Pädagogik meist unterschätzt. Im Gegensatz zu der Annahme, nur durch therapeutische Hilfestellung seien traumatische Erfahrungen zu korrigieren, ist die pädagogische Hilfestellung eine große Chance zur Unterstützung von traumatisierten Mädchen und Jungen. Mögliche Handlungsebenen sind u. a. die Korrektur der traumatischen Erwartung, die Biographiearbeit, die Korrektur von beeinträchtigenden Normen zur Sexualität und zur Geschlechterrolle, transparente und zuverlässige Bindungserfahrungen.

#### **EINSCHREIBUNG:**

Begrenzte Teilnehmerzahl: max 25

Ort: Seminar am 20. und 21. Oktober 2004: Stiftung Kannerschlass

Vortrag am 19.10.2004, abends: Ort wird noch festgelegt.

TeilnehmerInnen: ErzieherInnen, PädagogenInnen, HeilpädagogInnen, TherapeutenInnen, SozialarbeiterInnen, PsychologenInnen, .....

Einschreibung: Sofort und als letzter Termin am 10. September 2004, später nur nach telefonischer Vereinbarung.

1.Überweisung der Einschreibgebühr auf das Postscheckkonto P&T :  
IBAN LU52 1111 0051 5211 0000, oder Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat :  
IBAN LU35 0019 5000 2188 6000 (Zahlung ohne Kosten für uns)

und 2. schriftlich mit Angabe des Namens, Vornamens, Berufes, Adresse, Telefon an die: FONDATION KANNERSCHLASS, 12, rue Churchill L-4434 Zolver, oder mit Fax (Nummer 00352 59 47 13).

Oder mit E-Mail: **fondation@kannerschlass**

### **Einschreibungsgebühr:**

Seminar: Einschreibung vor dem 15. Juli 2004: 175 Euro, und nach dem 15. Juli 2004: 200 Euro. In diesen Gebühren sind das Mittagessen an dem 20. und 21.10, sowie ev. Unterlagen, ... einbegriffen.

Vortrag am Abend vom 19. Oktober: 5 Euro wird aus organisatorischen Gründen an dem Abend selber vor Ort bezahlt

---

## **Groupe de reconstruction familiale**

**Groupe** : minimum 5 personnes, maximum 8 personnes

**Quand** : 22 juin 2004. 20, 21 et 22 juillet 2004. Toujours de 9.00 heures à 17.00 heures avec une pause-midi

**Où** : Fondation Kannerschlass à Soleuvre.

**Inscription** : dans les meilleurs délais, et avant le 15 avril 2004, par courrier, après contact téléphonique (595959 1).

**Frais d'inscription** : 350 Euro, à verser sur le compte de la Fondation Kannerschlass

**Langue** : en principe en luxembourgeois

**Public** : professionnels du social, éducatif et médical

La reconstruction familiale est une méthode de travail qui se fonde sur l'analyse du génogramme et qui vise à rechercher les liens, parfois invisibles, qui existent avec

nos parents, nos grands-parents, ...

Nous savons aujourd'hui que très souvent notre comportement, nos attitudes, nos manières de penser et d'agir sont déterminés par des histoires familiales ou des expériences vécues par les membres des générations précédentes. Ces histoires et expériences ont créées une sorte de moule qui nous détermine. Nous naissons donc avec un certain héritage, souvent méconnu et dont les clés sont enfouies dans des événements qui ont eu lieu dans les dernières générations. Le plus souvent notre regard s'arrête à l'histoire de nos parents et encore n'en avons-nous qu'une vue toute partielle et partisane.

Ainsi donc notre individualité est-il le fruit d'un long processus que nous qualifions de transgénérationnel. Certains ne font que répéter ce qu'ils ont appris, d'autres, pensant s'en distancier, font strictement le contraire, d'autres encore agissent d'une certaine façon, "malgré le fait" que leur famille n'y seraient pas opposés, ...

L'objectif de la reconstruction familiale est de rechercher ses liens à travers tout d'abord la recherche généalogique, tout d'abord en constituant un génogramme aussi complet que possible. Suivant les cas, il s'agira ensuite de questionner des personnes appartenant à notre famille ou à son environnement proche sur des faits, des histoires parfois méconnues, oubliés ou soumis au secret.

Le travail utilise comme Virginia Satir et il sera fait recours à des méthodes comme l'analyse des phases du cycle de vie familiale, des sous-systèmes familiaux (parents, fratries, ...), la sculpture, les jeux de rôles, le travail avec les métaphores, ...

Le groupe des participantEs y joue un rôle important.

Ce séminaire sera dirigé par Gilbert Pregno, psychologue, et thérapeute familial, superviseur (DGSV), formateur en thérapie familiale et approche systémique.

# CHANGEMENT D'ADRESSE / NOUVEAU MEMBRE

**Veillez utiliser cette fiche pour :**

☐  
☐  
☐

**une nouvelle adhésion à l'APEG**

**nous communiquer un changement d'adresse**

**nous communiquer un changement d'employeur**

Par la présente je soussigné(e), déclare vouloir adhérer en tant que membre actif à l'association professionnelle des éducateurs/trices gradué(e)s asbl.

## **Données privées :**

Titre : Mademoiselle, Madame, Monsieur (veuillez biffer ce qui ne convient pas)

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ GSM : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_

Date de naissance : \_\_\_\_\_

Diplôme : \_\_\_\_\_ obtenu en : \_\_\_\_\_ Ecole : \_\_\_\_\_

## **Données professionnelles :**

Employeur : \_\_\_\_\_ Service/Institution : \_\_\_\_\_

Fonction : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ GSM : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_ signature : \_\_\_\_\_

### **--> nouveau membre :**

Je paye la cotisation de **25 Euro** --> (Etudiants: 0 Euro)

**--> 39 Euro avec assurance responsabilité professionnelle incluse**  
par virement / versement au compte CCPL LU55 1111 1571 9858 0000 de  
l'APEG avec la mention " **cotisation 2004** "

(N.B. la carte de membre sera envoyée par voie postale dans les meilleurs délais après réception de la cotisation)

J'autorise l'APEG à enregistrer, sur support informatique, dans sa banque de données des membres, les données que j'ai fournies sur cette feuille.

Date : \_\_\_\_\_ signature : \_\_\_\_\_

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'APEG

## ·Président:

<b>Bressler Paul</b>	6, rue Eweschbour <i>president@apeg.lu</i>	L-3638 Kayl	Tel.: 56 38 37 (pr) 021 50 16 80
----------------------	---	-------------	-------------------------------------

## ·Vice-Présidente:

<b>Del Guerzo Silvia</b>	11, rue de la Chiers <i>vicepresident@apeg.lu</i>	L-4796 Linger	Tel.:091 661 630(pr)
--------------------------	--	---------------	----------------------

## ·Secrétaire Général:

<b>Pletsch Marc</b>	68, rue de Dudelange <i>secretaire@apeg.lu</i>	L-3630 Kayl	Tel.:56 35 55 (pr) 021 21 88 75
---------------------	---	-------------	------------------------------------

## ·Secrétaire:

<b>Résibois-Kemp Chantal</b>	8a rue de Crauthem <i>chantal@resibois.lu</i>	L-3334 Hellange	Tel:51 87 37 (pr)
------------------------------	--	-----------------	-------------------

## ·Trésorier:

<b>Moes-Gretsch Patrice</b>	8, am Pësch <i>tresorier@apeg.lu</i>	L-5754 Frisange	Tel:23 66 06 39 (pr)
-----------------------------	---	-----------------	----------------------

## ·Membres:

<b>Bintener Vera</b>	176, rue de Belvaux <i>vera.bintener@iha.lu</i>	L-4026 Esch/Alzette	Tel.:(Secret)
----------------------	--	---------------------	---------------

<b>Di Ronco Andrea</b>	51, rue de la Montagne <i>info@apeg.lu</i>	L-4630 Differdange	Tel.:58 07 42 (pr)
------------------------	---	--------------------	--------------------

<b>Richartz Claude</b>	9, rue Pierre Frieden <i>rech@caramail.com</i>	L-4560 Differdange	Tel.:26 58 09 87 (pr)
------------------------	---	--------------------	-----------------------

**VISITEZ:**

**WWW.BACplus3.LU**

**AIDEZ VOUS**

**!! AIDEZ NOUS !!**

**Ensemble, faisons  
avancer notre cause !!**

**APEG**

Association professionnelle des Educateurs/trices gradué(e)s  
Berufsverband von de Sozialpädagogen